

## ВВЕДЕННЯ В ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

Свята в честь Пресвятої Богородиці в нашому церковному календарі займають перше місце після свят Господніх. Головне завдання Богородичних свят – це показати нам велич, гідність і святість Пречистої Діви Марії, Її роль у відкупленні людського роду та заохотити нас до її шанування і наслідування. Найбільші Богородичні Свята, такі як Різдво й Успіння, говорять нам про перші та останні хвилини Її життя на землі. Одиноке свято, яке нам висвітлює дитинство Пресвятої Богородиці – це свято Введення в храм, яке святкуємо 4 грудня. В багатьох Богослужіннях воно має назву: «Вхід у храм Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії». Свято Введення хоче нам відкрити деякі таємниці з дитячих років Пречистої Діви Марії, Її виховання у святині та Її приготування до найвищої гідності: бути Матір'ю Божого Сина. Роздумуючи над цим святом, звернімо нашу увагу на три речі: на його історію, його особливості Богослужіння та його духовне значення для нас.

**Історія свята.** Святе Євангеліє нічого не говорить нам про подію Введення в храм Пресвятої Богородиці. Це свято, як і свято Різдва й Успіння Божої Матері, засновано на традиціях Церкви й на апокрифічних книгах, передусім Протоєвангелії Якова і Євангелії Матея (Матвія) “Про Різдво Пречистої Діви Марії”. З цих джерел довідуємося, що батьки Пречистої Діви Марії св. Яким і Анна будучи бездітними, дали обіцянку, якщо в них народиться дитина, то віддадуть Її на службу Богу у Єрусалимський храм. Господь Бог вислухав їхні молитви і дав їм доньку. Коли їй виповнилося три роки, батьки привели Її до храму і віддали в руки первосвященника Захарії, батька св. Івана Предтечі. Тут Пресвята Богородиця перебувала тривалий час аж до заручин з св. Йосифом.

Свято Введення належить до 12-ти великих свят. Воно має один день перед- і чотири дні післяпродження. Про нього маємо згадки від V-го ст., але треба було аж кількисот років, поки воно стало загально поширеним по цілому Сході. З проповідей на цей день Константинопольських патріархів, Германа (715-730) і Тарасія (784-806), виходить, що свято Введення було встановлено у VIII ст.. Синайською Євангелією з VIII ст., котру подарував до синайського монастиря цісар Теодосій III (715-717), між дванадцятими згадує і свято Введення. Це свято мають і грецькі Богослужбові книги з IX-го століття. із IX ст. його починає святкувати вся Східна церква. Синайський Канонар (збірник церковних законів) з IX-X ст. подає свято Введення під такою назвою: «Свято Пресвятої Богородиці, коли була приведена в храм Божий, маючи три роки». Типікон Великої Константинопольської Церкви (IX-X ст.), хоча не подає ані апостола, ані євангелії на цей свято, але день 4 грудня поданий як: «Собор Святої Богородиці, коли була передана своїми батьками і приведена у храм Господній від трьох літ». Євергетийський Типікон з XI ст. має службу Введення з-перед і післяпродженням. Службу на цей свято склали Григорій Нікомедійський (IX ст.), Василій Папаріот і Сергій Святогорець.

## THE ENTRANCE OF THE VIRGIN MARY INTO THE TEMPLE

According to the venerable tradition of the Byzantine Rite Church, which was confirmed by St. John Damascene (+ 749), the Blessed Virgin Mary as a child was brought by her parents, SS. Joachim and Anne, to the temple as an offering to God, and she “grew up in the house of God, nourished by the Holy Spirit ... Thus she sought holiness and was shown to be a holy and wondrous temple worthy of the Most High.” (cf. The Orthodox Faith, IV, 14) This mystery from the early life of the Blessed Mother in our Byzantine Rite is commemorated on November 21, with the feast of the Entrance of the Most Holy Mother of God and Ever Virgin Mary Into the Temple. In Church-Slavonic the feast is called, in a shortened form, – Vovedeniye.

The story of the entrance of the Blessed Virgin Mary for the first time is presented to us with some legendary details by the so called – Pro-ewan ge/ ium of St. James, compiled by an unknown author in the middle of the second century, hiding under the name of the Apostle St. James the Less, the first bishop of Jerusalem. The story is based on the popular belief that the pious parents of the Blessed Virgin Mary, SS. Joachim and Anne, were childless and then Anne’s sterility was remedied by a special intervention of God, just as in the case of Sarah, who conceived Isaac in her old age (Gen. 17:16).

God, in His blessings in the Old Testament, always included a promise of numerous offspring. Therefore children were considered as a proof of divine blessing (Ps. 127:3), while childlessness was regarded as a sign of God’s rejection, exposing married couples to public disgrace. Such was the case of SS. Joachim and Anne, since they were not blessed with any children. According to the story, Joachim was even publicly reproached for being rejected by God.

After forty days of prayer and fasting, we are told, an Angel of the Lord appeared to Anne and said: “The Lord has heard your prayer. You shall conceive and bear a child, and your seed will be spoken of in the entire world.” In her great joy Anne promised: “As the Lord my God lives if I will beget a child, I will offer it as a gift to the Lord and it shall serve Him in the holy place for all the days of its life.” Then, on the following day both, Joachim and Anne, hurried to the temple and offered a sacrifice of thanksgiving, saying: “Now we know that the Lord our God has been gracious to us and has forgiven us all our sins.”

**Mary is the model of a life perfectly consecrated to God. She was specially chosen by God in the plan of salvation. She continues now as our mother - given to us by Her Son and Savior - to help us consecrate our lives to Him. She offers us her example, her prayers and her motherly care.**

CHURCH BULLETIN  
25<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST

12/04/2022

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК  
~ 25-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Holy Cross  
Ukrainian Catholic Church  
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква  
Чесного Хреста  
Отці Василіяни

Fr. Mario Dacechen, OSBM ~ Pastor [cell: 917 842-2819]

Fr. Bernard Panczuk, OSBM ~ Associate Pastor

Fr. Yosafat-Andriy Koval, OSBM ~ Associate Pastor [cell: 347 939-5772]

Office Phone: 718 932-4060

Fax: 718 932-6370

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

e-mail: [hcukicc@yahoo.com](mailto:hcukicc@yahoo.com)

website: [www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org)

Office Hours: Monday & Tuesday 12:00 noon – 4:00pm

Sunday - after Liturgy.

## Порядок Служб Божих

Неділя: 10:00 ран.

Субота: 9:00 ран., і 5:00 веч (англомовна)

Будні (Пон-Пт): 8:00 ран.

Свята: 9:00 ран. і 6:00 веч.

## Schedule of Divine Liturgies

Sunday: 10:00 am

Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)

Weekdays (Mon-Fri): 8:00am

Holy Day s: 9:00 am & 6:00 pm

**СПОВІДЬ:** за 30<sup>ти</sup> хвилин перед відправою (або за домовленістю)

**ВІНЧАННЯ:** Необхідно звернутися до пароха за 6 місяців до вінчання

**ХРИЩЕННЯ:** За домовленням з парохом

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ:** Просимо повідомити нас про недужих нашої парафії

**ПОХОРОН:** просимо зв'язатися з парохом перш, ніж домовлятися з директором похорону

**CONFESSIONS:** Kindly arrive half an hour in advance of prayer services

**WEDDINGS:** Arrangements made with the pastor 6 months in advance

**BAPTISMS:** By appointment with the pastor

**VISITING THE SICK:** Please notify the office about loved ones in hospital/nursing home

**FUNERALS:** Please contact the pastor before making arrangements with the funeral home

\*\*\*\*\*

<b>Sun. Dec. 04<sup>th</sup></b>	<b>25<sup>th</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 25<sup>та</sup> НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА</b> Entrance to the Church of St. Mother of God. ~ Вхід у храм Пресв. Богородиці (Еф. 4,1-6 / Єв. 9,1-7 / Лк. 10,25-37 / Лк. 10,38-42; 11,27-28)
10:00 AM	<b>God Bless our Parishioners &amp; Peace for Ukraine</b>
633	Blessings/ health for Procyk family ..... O. Procyk
<b>Mon. Dec. 05<sup>th</sup></b>	<b>Philemon, Apos. ~ Филимона, ап.</b> (1 Тм. 1,1-7 / Лк. 14,12-15)
599	† Harry Barnych ..... С. Komarnicki
<b>Tue. Dec. 06<sup>th</sup></b>	<b>Amphilochius, V-Bish. ~ Амфілохія, вчч.</b> (1 Тм. 1,8-14/ Лк. 14,25-35)
455	† Ahafia Puszka ..... I. Olenska
<b>Wed. Dec. 07<sup>th</sup></b>	<b>Catherine, G-Mrt. ~ Катерини, вчч.</b> (1 Тм. 1,13-20; 2,6-15/ Лк. 15,1-10)
592	†† Olga, Roman, Tadeusz, Baranski ..... A. Wojtowicz
<b>Thu. Dec. 08<sup>th</sup></b>	<b>Clement, Pope, B-Mrt. ~ Климента, папи, свмч.</b> (1 Тм. 3,1-16/ Лк. 16,1-9)
456	† Ahafia Puszka ..... M. & N. Drobenko
<b>Fri. Dec. 09<sup>th</sup></b>	<b>Alypius, the Stylite, Ven. ~ Аліпія, стовп., пр.</b> (1 Тм. 4,4-8/ Лк. 16,15-18; 17,1-4)
531	† Harry Barnych ..... N. & J. Morris
626	† Harry Junior Barnych ..... S.S. & J. Barnych
<b>Sat. Dec. 10<sup>th</sup></b>	<b>James, G-Mrt. ~ Якова, вчч.</b> (Гал. 3,8-12 / Лк. 9,57-62)
246	†† Warwara, Maria, Semko, Mychal, Marika, Anna ..... Puszka Family
639	† Paraska Brenia ..... Niece
045	† Mykola Styslowycz ..... D. & O. Bajko
633	† Ivan Paska ..... A. Paska
<b>Sun. Dec. 11<sup>th</sup></b>	<b>26<sup>th</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 26<sup>та</sup> НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА</b> Stephen the Yong, V-Mrt. ~ Стефана Нового, вчч. (Еф. 5,9-19 / Лк. 12,16-21)
10:00 AM	<b>God Bless our Parishioners &amp; Peace for Ukraine</b>
364	Blessings/health for Anna & Julian Tychanski ..... A. Tychanski

\*\*\*\*\*

**THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:**

**Main Lamp:** † *Barry Chait* – req. by: M. & D. Wertzberger  
**Altar of the B.V.M.:** †† *Mykola, Tekla Tychanski* – req. by: A.J. Tychanski  
**Altar of the B.V.M.:** **FOR PEACE IN UKRAINE** / Altar of the Pantocrator: **FOR PEACE IN UKRAINE**  
**Altar of the Pantocrator:** † *Harry Barnich* – req. by: C. Komarnicki  
**Tetrapod 1:** *Health for Procyk Family* – req. by: O. Procyk  
**Tetrapod 2:** † *Paraska Brenia* – req. by: Niece

**Mnohava Lita and Happy December 2022 Birthdays to:** Boguslaw Byc, Maria Golonko, Connie Heckler, Natalie Junko, Rosalia Matyjuk, Mykola Petrylak, Alexandra Rojowsky, Nataliya Shmerykowsky, Anna Tychanski, Mary Wertzberger (Puszka), Oksana Zielinski.

**МОЛИТВА ДО СВ. СВЯЩ. ЙОСАФАТА**

Великий мученику Христовий, Йосафате, чудовий взоре християнської досконалості і непереможний апостоле з'єднання Церков! Ти з любові до Бога не відказався ні від яких праць і трудів, і навіть радо пролляв кров і віддав своє життя. Благаємо тебе, святий покровителю й отче, заступайся за нас і випроси нам непохитності у святій католицькій вірі й ревності за спасіння наших власних душ, душ наших родин, знайомих і всіх людей. Святий священномученику Йосафате, згадай, що ти брат наш із крові й кості, тому заступайся в Бога за народ, з якого ти вийшов. Вчини, наш святий покровителю, своїми могутніми молитвами, щоб у всьому українському народі настала єдність у святій вірі, щоб усі стали дітьми одної Христової Церкви та щоб наш народ, збагачений дочасним й вічним благословенням, прославляв Бога, Який нагородив тебе нев'яучим вінком слави у Своему Небесному Царстві, Якому належить слава, честь і поклін. Отцю і Сину і Святому Духові, нині і повсяк час, і на віки вічні. Амінь.

- 1) Молитва на Вервиці – в неділю 9:30 год
- 2) Спільнота “Матері в молитві” запрошує усіх на молитву за дітей після Служби Божої в 2<sup>-ту</sup> неділю місяця.
- 3) Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: [www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org). Оновлений Сайт!
- 4) Продовжується постійна мандрівка похідної ікони Матері Божої Неустанної Помочі. Ікона перебуватиме в родині впродовж двох тижнів. Просимо бажуючих зголошуватися до парафіяльного офісу.
- 5) Пожертви і свята у Грудні: **ENTRANCE OF BVM INTO TEMPLE (4<sup>th</sup>); ST. ANDREW'S PENCE (13<sup>th</sup>); ST. NICHOLAS (19<sup>th</sup>); IMMACULATE CONCEPTION (22<sup>th</sup>); NATIVITY OF CHRIST (25<sup>th</sup>) (Julian calendar); FUEL OFFERING.**
- 6) З нагоди Ювілейного року, спогадуючи 400-ліття мученицьку смерть св. Йосафата, заохочуємо до щоденної молитви до св. св. св. Йосафата. **УВАГА!** Бажуючі можуть отримати повний відпуст, виконавши певні умови: Сповідь, Св. Причастя й молитва в наміренні Святішого Отця.
- 7) Починаємо збірку на Різдвяні квіти.
- 8) Маємо мак, пшеницю, мед для приготування куті.
- 9) **Пожертви на Стемфордську Єпархію:** Річна квота становить \$6,000.00 (поки що: +\$2,575.00 ~ потрібно ще \$3,425.00). Звертаємось до тих, які ще не зложили свої пожертви, щоб чим скоріше це зробити.

**Сердечно дякуємо за Ваші пожертви та підтримку нашої парафії!  
Благословенної Вам Неділі!**

**Announcements ~ December 04, 2022**

- 1) Recitation of the Rosary – Sundays: 9:30 am.
- 2) The Prayer group, “Mothers in Prayer” is inviting, all who, wish to join them in prayer at our church, after 10 am Divine Liturgy every second Sunday.
- 3) You may read our **CHURCH BULLETIN** on our church’s website: [www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org)
- 4) The Traveling Icon “**Our Lady of Perpetual Help**” is available to visit your home. We ask those who would like to host the icon in their homes to contact the parish office.
- 5) Collections and Holydays in the month of in December: **ENTRANCE OF BVM INTO TEMPLE (4<sup>th</sup>); ST. ANDREW'S PENCE (13<sup>th</sup>); ST. NICHOLAS (19<sup>th</sup>); IMMACULATE CONCEPTION (22<sup>th</sup>); NATIVITY OF CHRIST (25<sup>th</sup>) (Julian calendar); FUEL OFFERING.**
- 6) Celebrating the great **Jubilee Year of the 400<sup>th</sup>** anniversary of the martyrdom of St. Josaphat. **We encourage you to pray daily to St. Josaphat. In this way we can receive a plenary indulgence by going to confession, receiving Holy Communion and pray for the intentions of the Holy Father.**
- 7) **We are starting collection for Christmas flowers.**
- 8) **We have** for sale poppy seeds, wheat and honey.
- 9) **Stamford Bishop’s Appeal** – We have been tasked with reaching a **\$6,000** contribution. We currently have reached **\$2,575.00**, it is still needed **\$3,425.00**. Those who have not contributed yet, please, send in your donations as soon as possible since we are past the deadline.

**To all our generous donors and parish supporters, we extend our love and gratitude!  
Have a Blessed Sunday!**

**PRAYER TO SAINT JOSAPHAT**

**O Saint Josaphat, wonderful Saint and heroic martyr for the union of our Church** with the Vicar of Christ, the Pope of Rome. Thou are glorious on account of thy zeal in the propagation of the true Catholic faith among our people. Thou art wonderful because of thy heroic martyrdom for the unity of faith of our people with the Holy See of Rome, the true center of orthodox Catholicism. Thou art admirable on account of thy sublime virtues with which thou has adorned thy soul. We admire thy ardent love for Jesus and Mary and thy allegiance to the Vicar of Christ. Thou art a sublime example of all virtues for the people of whom thou were born. Since thou art so powerful with God as thy miracles prove, I ask thee to obtain for me from Jesus and Mary a strong attachment to the Catholic faith and my beautiful Eastern Rite which I shall never betray nor abandon. Obtain also the grace of indefatigable zeal that I may labor for the reunion of my separated Eastern Brethren.  
**O glorious martyr of our Catholic Church**, remember the nation of which thou wert a son, look at our people and pray to God for future reunion of all Ukrainians under one-fold and one shepherd. May the day come soon in which all thy Brethren will assemble before thy holy relics in a free and independent Ukraine to give thanks to God for the union of all Ukrainians with the Holy See. Amen.

*From the Ukrainian Rite prayer book, My Divine Friend, Rev. Michael Schudlo.*

**“I am ready to die for the holy union, for the supremacy of Saint Peter and of his successor, the Supreme Pontiff.”**

*St Josaphat Kuncewicz (1584-1623) Martyr*